

### КОНТРАКТ № 3

### Vertrag № 3

██████████ ██████████ г.  
██████████ в лице генерального директора ██████████ действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем, Продавец, с одной стороны, и **INGENIEURBÜRO KRÄMER GmbH** в лице директора О Кремера, именуемая в дальнейшем Посредник, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

██████████ ██████████ vertreten durch den Generaldirektor, Herrn ██████████, nachfolgend Verkäufer genannt, einerseits, und **INGENIEURBÜRO KRÄMER GmbH**, vertreten durch den Geschäftsführer Herrn Olaf Krämer, nachfolgend Vermittler genannt, andererseits, haben einen Vermittlungsvertrag wie folgt geschlossen:

#### 1. Предмет Контракта

1.1 Продавец планирует реализацию технологического оборудования «Установка ██████████» (в последующем Оборудование, детализовка соответственно приложения № 1 к этому договору).

1.2. Продавец подтверждает, что оборудование и техническая документация комплектны, соответствует качеству и в полном соответствии с условиями данного договора. Также он подтверждает, что оборудование свободно от права третьих лиц и не является составной частью судебной тяжбы или подлежит залог.

1.3. Продавец передает Посреднику исключительное право на реализацию оборудования национальным как и интернациональным заинтересованным предприятиям от собственного имени как уполномоченному Посреднику согласно условиям данного договора.

1.4. Продавец обязуется направлять Посреднику потенциальных покупателей и других заинтересованных лиц, которые обратятся непосредственно к нему.

1.5. Объем поставок продавца включает демонтаж, упаковку, отгрузку и отправку комплекта оборудования согласно этого договора. Все связанные с этим косвенные издержки (к примеру подъемные механизмы, мобильный кран и прочие издержки) идут за счет Продавца. Кроме того, он представляет для этого персона, а также инструменты и вспомогательные средства. При всем том он не препятствует покупателю назначить своего представителя для контроля демонтажа и отгрузки.

#### 1. Gegenstand des Vertrages

1.1. Der Verkäufer beabsichtigt die komplette technologische Ausrüstung einer ██████████ (nachfolgend Ausrüstung, Details entsprechend der Anlage № 1 zu diesem Vertrag) zu verkaufen.

1.2. Der Verkäufer bestätigt, dass die Ausrüstung und die Technische Dokumentation vollständig, qualitätsgerecht und in vollem Einvernehmen mit den Bedingungen des vorliegenden Vertrages sind. Er bestätigt ferner, dass die Ausrüstung frei von Rechten Dritter und nicht Bestandteil eines Rechtsstreits ist oder der Verpfändung unterliegt.

1.3. Der Verkäufer überträgt dem Vermittler das exklusive Recht, die Ausrüstung an nationale wie internationale Interessenten in eigenem Namen als beauftragter Vermittler gemäß den Bedingungen des vorliegenden Vertrages anzubieten und als zum Verkauf stehendes Gut zu vermarkten.

1.4. Der Verkäufer verpflichtet sich, potentielle Käufer und andere Interessenten, die sich direkt bei ihm melden werden, an den Vermittler zu verweisen.

1.5. Der Lieferumfang des Verkäufers umfasst die Demontage, die Verpackung, die Verladung und die Lieferung der kompletten Ausrüstung nach den Maßgaben dieses Vertrags. Alle hiermit verbundenen indirekten Kosten (z.B. für Hebezeuge, Mobilkran und sonstige Kosten) gehen zu Lasten des Verkäufers. Er stellt zudem das Montagepersonal sowie jegliche Werkzeuge und Hilfsmittel. Es bleibt dem Käufer gleichwohl unbenommen, einen Vertreter zur Überwachung der Demontage-/Verladetätigkeit zu entsenden.

## 2. Цены и условия оплаты

2.1. Посредник предлагает оборудование потенциальным покупателям и заинтересованным лицам по цене [REDACTED] ( [REDACTED] ) или выше и имеет право самостоятельно вести переговоры до минимальной отпускной цены в размере [REDACTED].

2.2. Цена включает комплект оборудования в демонтированном состоянии вкл. упаковку, маркировку и отгрузку на поставленный покупателем транспорт, (FCA) площадка завода, [REDACTED]. Все прочие налоги и пошлины, лицензии и прочее надбавки, которые могут возникнуть в связи с продажей оборудования за границу, идут за счет продавца .

2.3 Оплата счета должна происходить по возможности посредством банковского перевода на указанный счет Продавца в размере 100% всей стоимости заказа в течении 14 дней со дня выставления счета, но обязательно перед демонтажем и отгрузкой.

2.4 В случае необходимости составляется отдельный договор купли-продажи между Продавцом и покупателем при посредничестве Посредника.

2.5. После подписания данного договора обеими договаривающимися сторонами Посредник получает после реализации оборудования комиссионный сбор в размере 15% достигнутой цены. Комиссионный сбор подлежит оплате в течении 14 дней после получения счета и перевода покупателем платежа на указанный расчетный счет Продавца.

2.6. Оборудование готово к реализации, демонтажу и отправке потенциальному покупателю начиная с момента начала действия договора в [REDACTED] года

## 2. Preise, Termine und Lieferbedingungen

2.1. Der Vermittler bietet die Ausrüstung an potentielle Käufer und weitere Interessenten zu einem Preis von [REDACTED] (in Worten: [REDACTED]) oder höher an und ist eigenverantwortlich berechtigt, bis zu einem Mindestverkaufspreis in Höhe von EUR [REDACTED] zu verhandeln.

2.2. Die Preise gelten für die komplette Ausrüstung in demontiertem Zustand einschließlich Verpackung, Markierungen und Verladung auf vom Käufer beizustellende LKW, ab Werk (FCA) [REDACTED]. Alle inländischen Steuern und Gebühren, Lizenzen und sonstige Aufwände, die im Zusammenhang mit einem Verkauf der Ausrüstung ins Ausland anfallen, gehen zu Lasten des Verkäufers.

2.3 Die Bezahlung des Rechnungsbetrags soll möglichst per Banküberweisung auf das angegebene Kontokorrentkonto des Verkäufers in Höhe von 100 % des Gesamtauftragswertes binnen 14 Tagen nach Rechnungserhalt, zumindest aber vor Demontage und Verladung erfolgen.

2.4 Im Erfolgsfall wird ein separater Kaufvertrag zwischen dem Verkäufer und dem Käufer unter Vermittlung des Vermittlers erstellt werden.

2.5. Mit firmenmäßiger Unterzeichnung des Kaufvertrags durch beide Vertragsparteien erlangt der Vermittler seinen Anspruch auf Vergütung einer Provision in Höhe von 15% des tatsächlich erzielten Verkaufspreises. Die Provision ist zahlbar binnen 14 Tagen nach Rechnungsstellung und Eingang der Zahlung des Käufers auf dem Kontokorrektkonto des Verkäufers.

2.6. Die Ausrüstung steht dem Käufer ab sofort bzw. ab dem Monat [REDACTED] zur Außerbetriebnahme und Demontage zur Verfügung.

### 3. Права и обязанности

3.1. Посредник обязуется предпринимать все усилия в рамках его деятельности, чтобы способствовать реализации оборудования Продавца по возможности в кратчайший срок. При исполнении договорных обязательств он всегда будет действовать с тщательностью ответственного торгового и технического специалиста и обратит внимание на все предписания.

3.2. Посредник доверит только проверенному, квалифицированному персоналу проведение работ и будет избегать всего, что могло бы нанести вред Продавцу. В частности, он будет хранить коммерческие тайны и производственные секреты, о которых он узнает в рамках своей деятельности, и будет осторожным по всем корпоративным вопросам с третьими лицами.

3.3. Посредник посредством анализа фотографий, документов и при необходимости и оборудования опишет объект и представит Продавцу на проверку и разрешение открытия информации.

3.4. Чтобы открывать доступ к информации по возможности более большому кругу заинтересованных лиц, Посредник включит оборудование с свой каталог, опубликует и займется следующими рекламными мероприятиями как: рассылки, уведомления в специальных журналах или специальных торговых интернет-платформах.

3.5. Посредник будет периодически уведомлять Продавца, не реже одного раза в месяц, о предложениях заинтересованных лиц и потенциальных клиентов. Продавец гарантирует защиту клиентской базы Посредника.

3.6. Продавец обязуется отвечать на все запросы Посредника и поддерживать его при исполнении договорных обязательств.

3.7. Продавец представит Посреднику и/или его потенциальным клиентам по договоренности доступ ко всему оборудованию для осмотра, в исключительных случаях и вне регулярного рабочего времени.

3.8. Всех вспомогательные материалы и горючие вещества как масла, пески, пыль, смолы, кислоты, конденсаторы/трансформаторы и прочие продукты, которые подлежат утилизации, утилизируются Продавцом за его счет.

### 3. Rechte und Pflichten

3.1. Der Vermittler verpflichtet sich, sämtliche Anstrengungen im Rahmen seiner Tätigkeit zu unternehmen, um für den Verkäufer möglichst kurzfristig ein Verkaufsgeschäft zu vermitteln. Bei der Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen wird er stets mit der gebotenen Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns bzw. Technikers handeln und alle Vorschriften beachten.

3.2. Der Vermittler wird nur bekanntes, qualifiziertes Personal mit der Durchführung der Arbeiten betrauen und alles, was dem Ansehen des Verkäufers abträglich sein könnte, vermeiden. Insbesondere wird er Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse, über die er im Rahmen seiner Tätigkeit Kenntnis erlangt, wahren und über alle geschäftlichen Angelegenheiten Dritten gegenüber verschwiegen sein.

3.3. Der Vermittler wird durch Sichtung von Fotos, Dokumentationen und ggf. der Ausrüstung dessen Umfang beschreiben und dem Verkäufer zur Prüfung und Genehmigung vorlegen.

3.4. Um die Ausrüstung einem möglichst großen Interessentenkreis zugänglich zu machen, wird der Vermittler die Einrichtung in seinen Verkaufspool mit aufnehmen, veröffentlichen und durch weitere geeignete Maßnahmen wie Mailings, Anzeigen in Fachzeitschriften oder einschlägigen Internet-Handelsplattformen Werbung betreiben.

3.5. Der Vermittler wird den Verkäufer in regelmäßigen Abständen, zumindest aber einmal monatlich, über Angebote an Interessenten und potentielle Kunden unterrichten. Der Verkäufer garantiert dem Vermittler den Kundenschutz für diese Kontakte.

3.6. Der Verkäufer verpflichtet sich, dem Vermittler stets mit Auskünften zur Verfügung zu stehen und ihn bei der Erfüllung seiner Tätigkeit zu unterstützen.

3.7. Der Verkäufer wird dem Vermittler und den durch ihn vermittelten, potentiellen Kunden nach Absprache Zugang zu allen zum Verkauf stehenden Ausrüstungsgegenständen zur Besichtigung während, in Ausnahmefällen aber auch außerhalb der normalen Arbeitszeit gewähren.

3.8. Alle Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe wie Öle, Altsande, Stäube, Harze, Härter, Binder, Säuren, PCB-gefüllte Kondensatoren/Trafos und sonstige Produkte, die der Abfallbeseitigung unterliegen, sind vom Verkäufer auf dessen Kosten zu entsorgen.

#### **4. Срок действия договора**

4.1. После подписания этого договора посредничества Посредник имеет эксклюзивное право реализации оборудования в течение 12 месяцев или до [REDACTED] включительно.

4.2. По истечении этого срока договор теряет силу исключительности в пользу посредника; тем не менее, он может и дальше реализовать посредничество в деле продажи оборудования на условиях этого договора.

#### **5. Арбитраж**

5.1. Продавец и Покупатель должны предпринять все меры для взаимного урегулирования спорных вопросов, которые могут возникнуть в связи с исполнением настоящего контракта, путем переговоров находить решения удовлетворяющие обе стороны.

5.2. В случае невозможности сторон прийти к взаимовыгодному решению спорных вопросов, они должны быть представлены (за исключением подсудности общим судам) на рассмотрение в Международный арбитражный суд при Международной торговой палате в Женеве.

5.3. Решение Арбитражного суда является окончательным и обязательным для обеих сторон.

#### **6. Форс-Мажор**

6.1. Партнеры не несет ответственности за задержку отгрузки или не поставку частей оборудования вследствие форс-мажорных обстоятельств, таких, как стихийные бедствия, война, или из-за других причин, которые не находятся под контролем Продавца и которые могут произойти в процессе изготовления, или в ходе погрузки или транзита.

6.2. При наступлении таких обстоятельств, стороны в течение 5 дней уведомляют о них друг друга по любому каналу связи. Факты, изложенные в уведомлении, должны быть по возможности подтверждены соответствующими уполномоченными органами.

#### **4. Vertragsdauer**

4.1. Nach Unterzeichnung dieses Vermittlungsvertrags ist der Vermittler zunächst berechtigt, im Verlaufe von 12 Monaten oder bis zum [REDACTED] die Vermittlung der Ausrüstung exklusiv vorzunehmen.

4.2. Nach Ablauf der Vertragslaufzeit erlischt die Exklusivität zugunsten des Vermittlers; er kann jedoch weiterhin versuchen, die Vermittlung eines Verkaufsgeschäftes entsprechend der sonstigen Bedingungen dieses Vertrages herbeizuführen.

#### **5. Schiedsgerichtsbarkeit**

5.1. Beide Vertragsparteien sollen möglichst alle Maßnahmen ergreifen, um im Falle von Streitfragen und Unstimmigkeiten, die im Zusammenhang mit der Vertragserfüllung auftreten, auf dem Verhandlungsweg eine geeignete, für beide Seiten zufriedenstellende Regelung zu finden.

5.2. Sollten sich beide Vertragspartner nicht auf dem Verhandlungsweg einig werden, ist unter Hinzuziehung des Internationalen Schiedsgerichts bei der Internationalen Handelskammer in Genf und unter Ausschluss der Gerichtsbarkeit der allgemeinen Gerichte eine Einigung herbeizuführen.

5.3. Der Beschluss des Schiedsgerichtes ist endgültig und obligatorisch für beide Vertragsparteien.

#### **6. Höhere Gewalt**

6.1. Die Vertragsparteien tragen keine Verantwortung für einen Leistungsverzug infolge höherer Gewalt wie Naturkatastrophen, Krieg oder anderer Gründe, die nicht durch die Vertragsparteien zu beeinflussen sind und während der Leistungserbringung geschehen.

6.2. Bei dem Eintritt solcher Umstände, informieren sich die Vertragsparteien hierüber gegenseitig binnen 5 Tagen und beliebiger alternativer Verbindungsmöglichkeiten. Die Tatsachen, die eine höhere Gewalt bedingen, sind in der Mitteilung durch bevollmächtigte Stellen zu bestätigen, sofern dies möglich ist.

## **7. Прочие условия**

7.1. Все приложения, упомянутые в настоящем контракте, являются его неотъемлемыми частями.

7.2. Изменения и дополнения настоящего контракта действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны договаривающимися сторонами.

7.3. Посредник не имеет права передавать третьим лицам исполнение настоящего контракта без письменного разрешения Продавца, хотя не исключает возможности кооперации с другими представителями, работающими на рынке литейного оборудования.

7.4. После подписания настоящего контракта все предыдущие переговоры и переписка по нему теряют силу.

7.5. Контракт действует с даты подписания до полного исполнения сторонами взятых обязательств.

7.6. При несовпадении даты подписания контракта обеими сторонами, датой подписания контракта считается более поздняя дата.

## **7. Sonstige Bedingungen**

7.1. Alle Anlagen, die im vorliegenden Vertrag erwähnt sind, sind untrennbare Bestandteile dieses Vertrages.

7.2. Alle Ergänzungen zum vorliegenden Vertrag erlangen Gültigkeit, wenn sie schriftlich erfasst und von beiden Vertragsparteien unterschrieben wurden.

7.3. Der Vermittler ist nicht berechtigt, Dritten die Erfüllung des vorliegenden Vertrages ohne schriftliche Zustimmung des Verkäufers zu übertragen, wenngleich nicht auszuschließen ist, dass andere Händler die Ausrüstung auf dem Gebrauchtmaschinenmarkt anbieten werden.

7.4. Mit Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages verlieren alle vorhergehenden Verhandlungen und die damit einhergehende Korrespondenz ihre Gültigkeit.

7.5. Der Vertrag gilt ab Unterzeichnung bis zur vollständigen Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen.

7.6. Bei Nichtübereinstimmung des Datums der Unterzeichnung des Vertrages durch die Vertragsparteien wird das spätere Datum als Datum der Vertragsunterzeichnung angenommen.

**8. Юридические адреса и банковские реквизиты сторон**

**Продавец:** [REDACTED]

[REDACTED]

**Посредник:**  
INGENIEURBÜRO KRÄMER GmbH  
Industriegebiet „Zum Schnüffel“,  
Zum Schnüffel 1,  
D-58540 Meinerzhagen  
Банк:

[REDACTED]

**От Покупателя / Vom Käufer:**

---

**8. Juristische Adressen und Bankrequisiten**

[REDACTED]

[REDACTED]

Der **Vermittler:**  
INGENIEURBÜRO KRÄMER GmbH  
Industriegebiet „Zum Schnüffel“,  
Zum Schnüffel 1,  
D-58540 Meinerzhagen  
Die Bank:

[REDACTED]

**От Посредника / Vom Vermittler:**

---